

blickte aufmerksam in die Ferne und sagte: Man meldet, der Zederach habe zwei Blätter. Ha, ha! Man nennt es die grosse Güte, eure Fähigkeiten sind vorhanden. Bei eurem Worte sieht man den Schatten und hört den Namen. Indem ihr, die Worte des beschäftigungslosen Kriegers hinstellend, der Gegner werden wollt, ist der Antheil euch abgeschnitten, das Gemüth erheitert. Ich habe nichts, um euch meinen Hass kundzugeben.

旃檀 *Sen-dan*, der Zederach.

Futa-ba ‚zwei Blätter‘ bezeichnet, dass eine Pflanze erst spriesst.

厚性 *Kō-sei* ‚bedeutende Neigung, Güte‘.

器量 *Ki-ryō* ‚Fähigkeiten, Begabung‘.

一言 *Itsi-gon* ‚ein Wort‘.

Miru kage-mo na kiki-su. Die Richtigkeit der Erklärung durch ‚bei dem Schatten, den man sieht, hört man den Namen‘ ist ungewiss.

分 *Bun* ‚Theil, Antheil‘.

イ	テ	サ	ヘ	ヲ	ソ	ガ	ク	サ	レ	テ
ド	コ	ヅ	ニ	モ	レ	ア	ニ	レ	レ	オ
カ	ナ	ム	ア	チ	ア	イ	ノ	タ	ハ	ヒ
ウ	タ	子	ヘ	ヒ	リ	テ	シ	カ	ハ	ノ
セ	ノ	ン	ナ	ン	イ	ト	ヤ	カ	人	ハ
ン	コ	ニ	イ	ク	ヒ	ハ	ウ	タ	イ	ハ
ノ	、	オ	サ	ニ	ガ	モ	シ	キ	マ	ニ
オ	ロ	ボ	イ	セ	ヒ	ツ	ユ	ト	ノ	サ
ト	バ	サ	ゴ	マ	ナ	タ	ワ	イ	ヲ	シ
モ	ラ	レ	ト	リ	キ	イ	レ	フ	オ	ヨ
ナ	シ	ン	サ	ソ	セ	ナ	シ	ハ	キ	ツ
シ	ニ	セ	ゾ	ノ	ガ	シ	シ	コ	ナ	テ
シ	メ	メ	ヤ	ウ	レ	オ	キ	ノ	ナ	テ